

**DEMONTAGE / REMONTAGE  
DISASSEMBLY / REASSEMBLY  
DEMONTAGE / MONTAGE  
DESMONTAJE / MONTAJE**

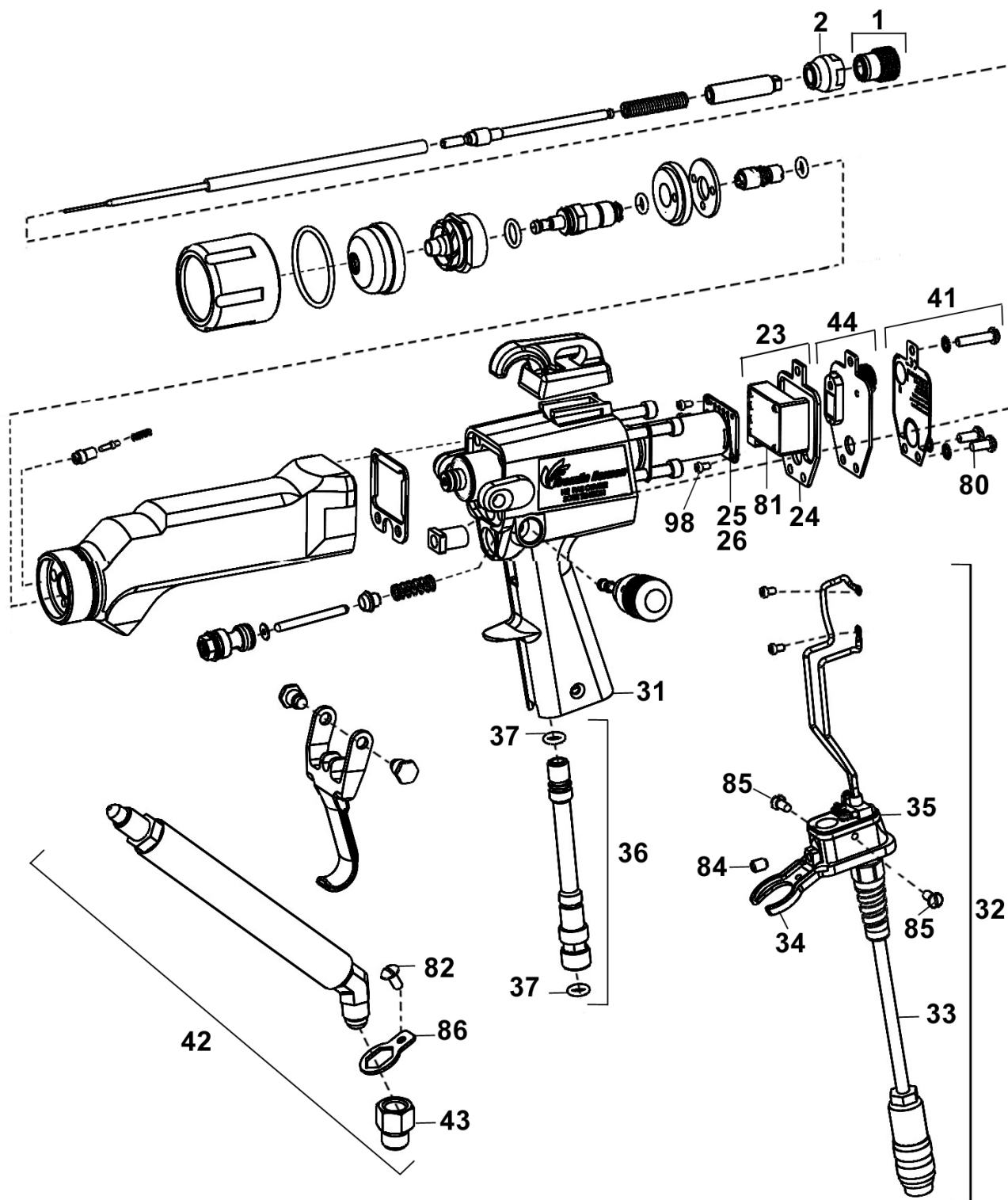
**PISTOLET ELECTROSTATIQUE  
ELECTROSTATIC GUN  
ELEKTROSTATISCHE HANDSPRITZPISTOLE  
PISTOLA ELECTROSTÁTICA  
K3 EX**

**REPLACEMENT DU GENERATEUR HT, DE L'OSCILLATEUR  
ET DU CABLE D'ALIMENTATION HT  
HV GENERATOR, OSCILLATOR AND HV CABLE REPLACEMENT  
AUSTAUCH DES GENERATORS, OSZILLATORS UND DES ELEKTROKABELS  
CAMBIO DEL GENERADOR ALTA TENSIÓN, DEL OSCILADOR Y DEL CABLE DE  
ALIMENTACIÓN ALTA TENSIÓN**

	#
<b>ENSEMBLE GENERATEUR HT / HV GENERATOR ASSEMBLY GENERATOR KPL. / CONJUNTO GENERADOR ALTA TENSIÓN</b>	<b>129.279.030</b>
<b>ENSEMBLE OSCILLATEUR / OSCILLATOR ASSEMBLY OSZILLATOR KPL. / OSCILADOR EQUIPADO</b>	<b>129.279.010</b>
<b>CABLE EQUIPE / CABLE ASSEMBLY ELEKTROKABEL / CABLE EQUIPADO (long. 10 m / 33 ft length / Länge 10 m / 10 m de largo)</b>	<b>129.279.040</b>
<b>CABLE EQUIPE / CABLE ASSEMBLY ELEKTROKABEL / CABLE EQUIPADO (long. 15 m / 50 ft length / Länge 15 m / 15 m de largo)</b>	<b>129.279.045</b>
<b>CABLE EQUIPE / CABLE ASSEMBLY ELEKTROKABEL / CABLE EQUIPADO (long. 30 m / 98.5 ft length / Länge 30 m / 30 m de largo)</b>	<b>129.279.050</b>

**NOTICE ORIGINALE  
/ TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL  
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG  
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL**

<b>FR</b>	<b>↻ 3 - 5</b>	<b>UK</b>	<b>↻ 6 - 8</b>
<b>DE</b>	<b>↻ 9 - 11</b>	<b>SP</b>	<b>↻ 12 - 14</b>



**Vue n° 1 / View n° 1 / Zeichnung Nr.1 / Vista n° 1  
(KMV 3 Ex)**

Ces opérations doivent être exécutées par un personnel qualifié. La non observation des règles de démontage et remontage peut entrainer des troubles de fonctionnement et créer des conditions d'insécurité.

Avant toute intervention :

- couper l'alimentation secteur du boîtier de contrôle.
- débrancher le câble d'alimentation du barreau générateur au niveau du boîtier de contrôle.

## ■ REMPLACEMENT DU GENERATEUR HT ET DE L'OSCILLATEUR

### Démontage

- 1 - Dévisser les 3 vis de fixation (80) de la plaque d'identification (41) (voir vue n°1).
- 2 - Oter la butée de pointeau (1) et dévisser l'écrou de butée (2).
- 3 - Enlever la plaque d'identification (41), la plaque arrière (44) et le joint arrière (24).
- 4 - Incliner le pistolet vers l'arrière pour faire glisser l'ensemble générateur - oscillateur (25 + 81) de son logement.

→ ne pas utiliser d'outils pour cette opération.

Si l'ensemble générateur - oscillateur ne glisse pas aisément, taper doucement l'arrière du pistolet afin de faciliter l'extraction de cet ensemble.

**Manipuler le générateur et l'oscillateur avec précaution.**

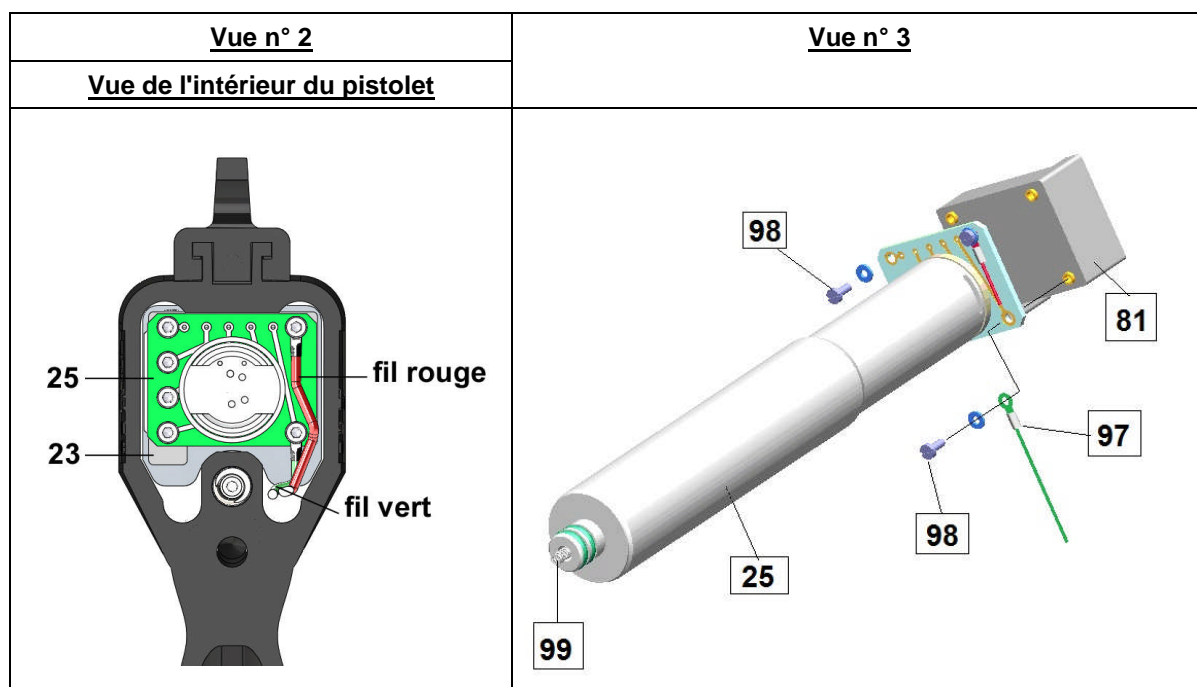
- 5 - Dévisser les 6 vis (98) pour séparer le générateur (25) de l'oscillateur (81).
- 6 - Changer le générateur ou l'oscillateur.

### Remontage

- 1 - Accoupler le générateur et l'oscillateur avec 4 vis (98) et 4 rondelles (des vis et des rondelles de rechange sont livrées avec l'ensemble générateur équipé de rechange et l'ensemble oscillateur équipé de rechange).
- 2 - Fixer les 2 cosses (97) du câble d'alimentation sur l'ensemble générateur - oscillateur avec 2 rondelles et 2 vis (98).

**Ne pas oublier de monter les rondelles.**

**Respecter la position et orientation des cosses ainsi que la couleur des fils (voir vues n°2 et n°3).**



- 3 - Avant d'introduire le nouvel ensemble générateur - oscillateur, s'assurer qu'il y a bien de la graisse sur le générateur et que le ressort (99) dépasse de 3-4 mm. Sinon, tirer le ressort doucement pour que ce soit le cas.
- 4 - Faire glisser l'ensemble dans son logement en prenant soin de passer le fil rouge au-dessus du barreau générateur.
- 5 - Changer le joint plat d'étanchéité arrière (24). Ce joint est livré avec les ensembles "oscillateur équipé" et "générateur équipé" de rechange.
- 6 - Positionner la plaque arrière (44).

**Ne pas coincer le câble entre la plaque arrière et la crosse du pistolet.**

- 7 - Positionner la plaque d'identification (41).
- 8 - Visser l'écrou de butée (2) et ensuite les 3 vis de fixation (80).
- 9 - Resserrer l'écrou de butée (2).
- 10 - Bloquer les vis (80).
- 11 - Revisser la butée de pointeau (1).

**RESPECTER L'ORDRE DE MONTAGE - ASSURER UN SERRAGE CORRECT**  
**Tout mauvais montage peut occasionner la pénétration de produit**  
**dans l'électronique et détruire celle-ci.**

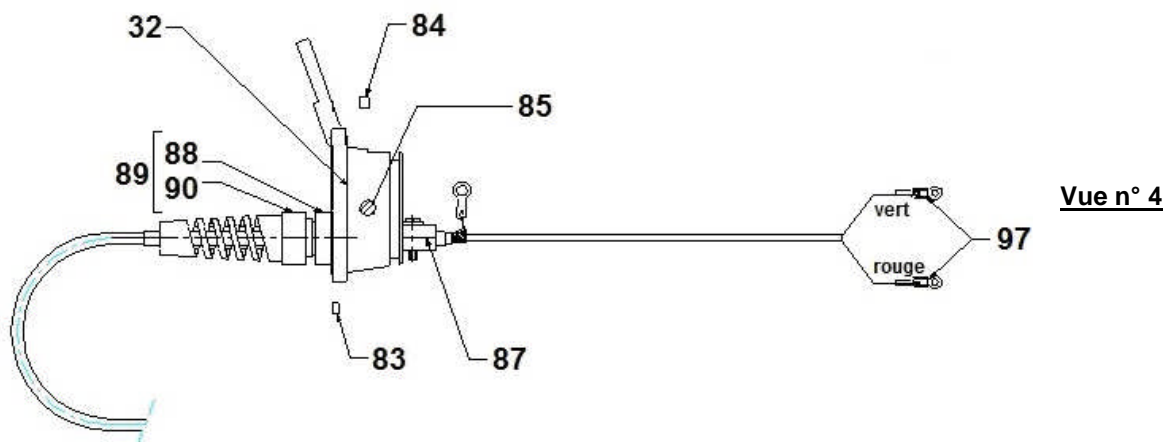
## ■ REMPLACEMENT DU CÂBLE D'ALIMENTATION HT EQUIPE

### Démontage

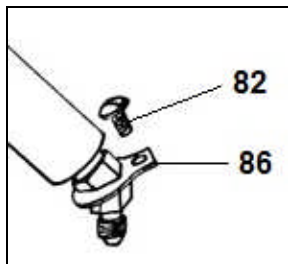
- 1 - Exécuter les phases **1 à 4** du démontage du générateur et de l'oscillateur.
- 5 - Dévisser les 2 vis (98) côté fils pour séparer le câble d'alimentation (33) de l'ensemble générateur - oscillateur (voir vue n°3).
- 6 - Déposer l'ensemble générateur - oscillateur.
- 7 - Enlever la vis (82).
- 8 - Desserrer la vis (84).
- 9 - Dévisser le tube d'air (36).
- 10 - Enlever les 2 vis (85).
- 11 - Retirer la patte de maintien (34) pour sortir le câble du corps du pistolet en le guidant. Faire attention à la plaquette pour raccord (86).

### Remontage

Le câble d'alimentation est livré avec un fil de guidage (en laiton) fixé à chaque cosse (voir vue n°4).



1 - Monter la plaquette (86) sur le raccord (voir vue n°5).



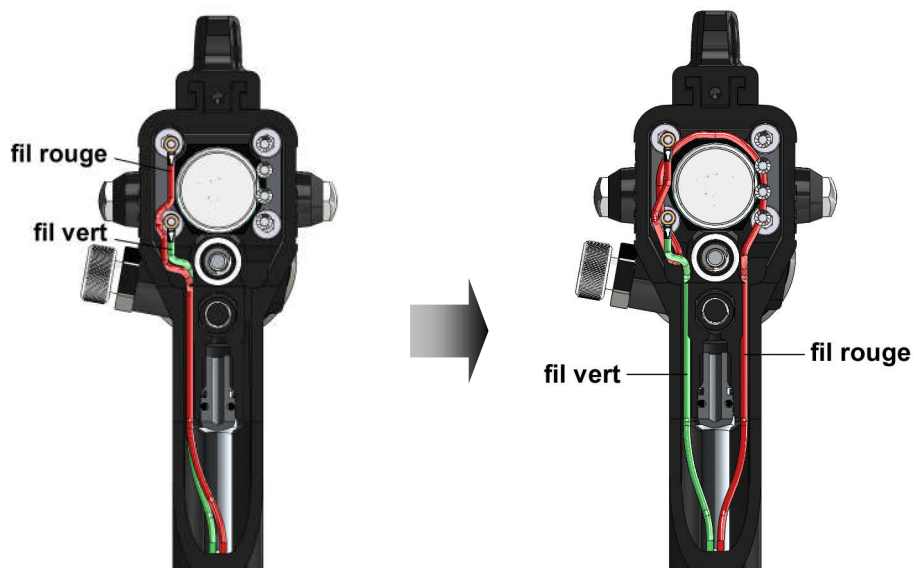
Vue n° 5

2 - Introduire le câble d'alimentation dans le pistolet en se servant des fils de guidage (voir vue n° 6b).

Vue n° 6a - Ancien montage

Vue n° 6b - Montage actuel

Vues arrières du pistolet



3 - Tirer sur les fils jusqu'à ce que la patte de maintien vienne en appui sur la poignée (31) (voir vue n°7a).

4 - Emboîter la patte de maintien (34) et la fixer avec les 2 vis (85) (voir vue n°7b).

5 - Remonter le tube d'air (36).

6 - Resserrer la vis (84).

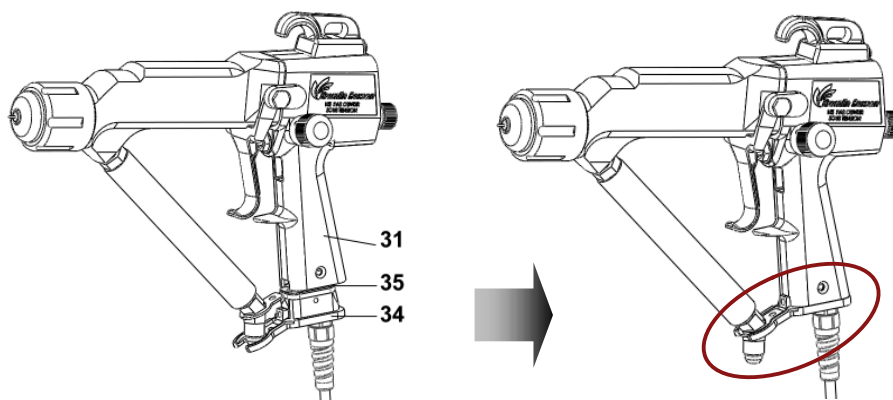
7 - Revisser la vis (82).

8 - Ôter les fils de guidage des cosses (97).

9 - Exécuter les phases 2 à 11 du remontage du générateur et de l'oscillateur.

Vue n° 7a

Vue n° 7b



These operations require qualified personnel. Troubleshootings and unsafe conditions can result from the non-compliance with the removal and installation requirements stated in this manual.

Before starting these operations :

- Switch off the power source of the power supply unit.
- Disconnect the high voltage cable from the power supply unit.

## ■ HIGH VOLTAGE GENERATOR AND OSCILLATOR REPLACEMENT

### Removal

- 1 - Unscrew the 3 fastening screws (80) from the identification plate (41) (refer to view n°1).
- 2 - Remove needle stop (1) and unscrew stop nut (2).
- 3 - Remove identification plate (41), rear plate (44) and rear seal (24)
- 4 - Tilt gun backwards for sliding the generator-oscillator assembly (25 + 81) out of its housing.

➔ **never use tools for this operation.**

If the generator /oscillator assembly does not slide easily, gently hit back of the gun for easier extraction.

Handle generator and oscilllator with care.

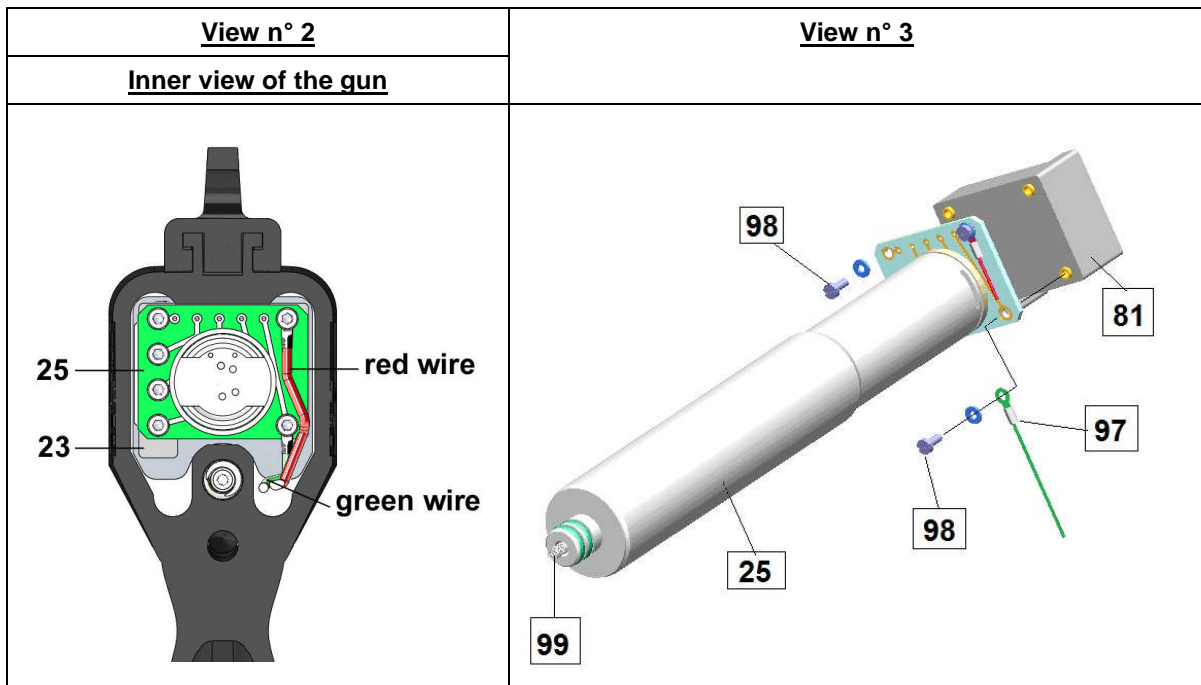
- 5 - Unscrew the 6 screws (98) to separate generator (25) from oscillator (81).
- 6 - Replace generator or oscillator.

### Installation

- 1- Connect generator and oscillator with 4 screws ( 98) and 4 washers which are supplied with the spare 'generator assembly' and 'oscillator assembly'.
- 2- Fix the 2 cable supply rope-thimbles (97) on the spare 'generator assembly' and 'oscillator assembly' with 2 washers and 2 screws (98).

**Do not forget the washers.**

**Comply with position and orientations of thimbles as well as the wire colours (refer to views n°2 & n°3).**



- 3- Before introducing new spare HV generator and oscillator, lightly lubricate O-Ring on the new generator and make sure the spring (99) is protruding on 3-4 mm.
- 4- Slide the generator / oscillator assembly. Make sure the red wire goes above the generator barrel.

- 5 - Replace the rear flat seal (24) which is supplied with the spare 'oscillator assembly' and 'high voltage generator'.
- 6 - Position rear plate (44).

**Do not squeeze the cable between the rear plate and the gun handle.**

- 7 - Position identification plate (41).
- 8 - Screw stop nut (2) then the 3 fastening screws (80).
- 9 - Tighten stop screw (2).
- 10 - Lock screws (80).
- 11 - Re-tighten needle stop (1).

**COMPLY WITH INSTALLATION ORDER - CORRECT TIGHTENING IS REQUIRED.  
Incorrect installation may cause product leakage in the electronic parts and damage them.**

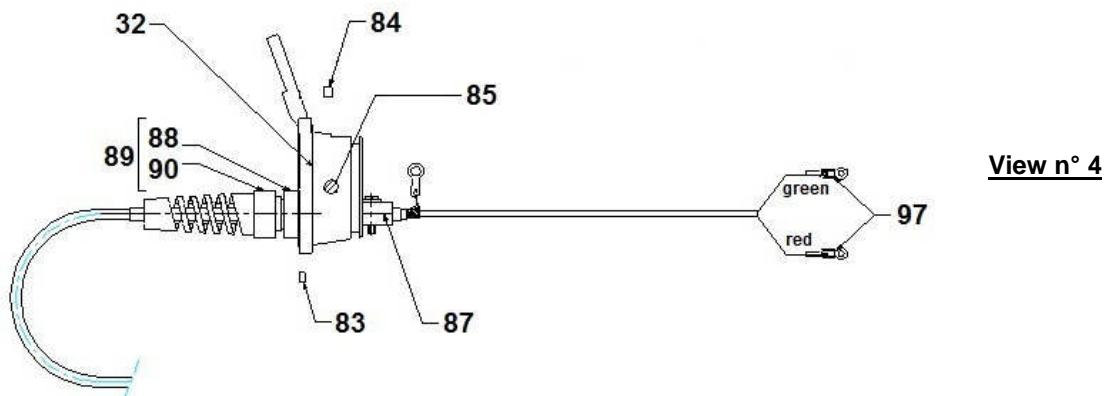
## ■ HIGH VOLTAGE CABLE ASSEMBLY REPLACEMENT

### Removal

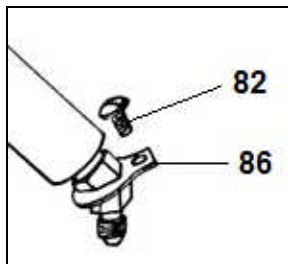
- 1 - Carry out operations **1 to 4** of generator and oscillator replacement.
- 5 - Unscrew 2 of the 6 screws (98) to separate green and red wires of the supply cable (34) from the generator / oscillator assembly (refer to view n°3).
- 6 - Put the generator /oscillator assembly aside.
- 7 - Remove screw (82).
- 8 - Loosen screw (84).
- 9 - Unscrew the air hose (36).
- 10 - Remove the 2 screws (85).
- 11 - Remove bracket (34) to come out the cable from the gun body by guiding it. Handle plate for fitting (86) with care.

### Installation

The high voltage cable is supplied with a guide wire (brass) mounted on each rope-thimble (refer to view n°4).



1 - Install the plate (86) on the fitting (refer to view n°5).



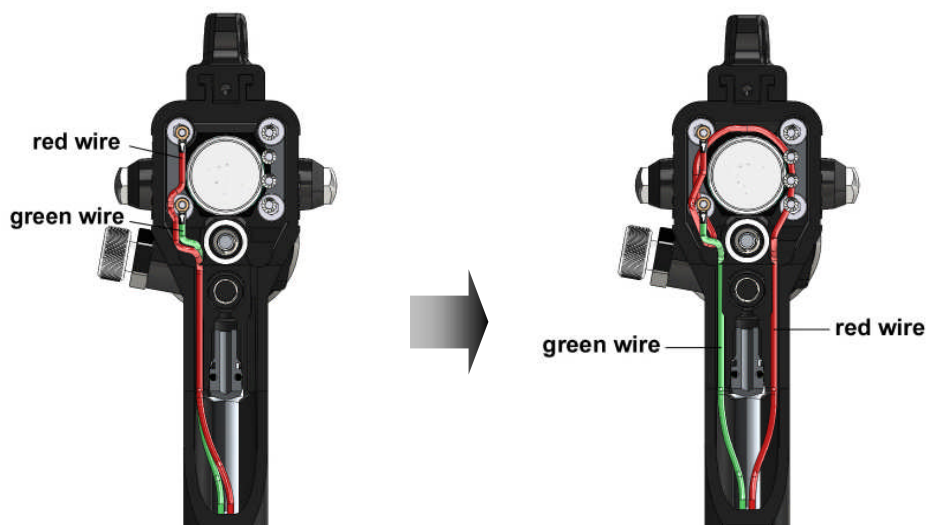
View n° 5

2 - Introduce the high voltage cable into the gun thanks to the guide wires (refer to view n°6b).

View n° 6a - Old installation

View n° 6b - New installation

Gun rear views



3 - Pull the wires until the bracket rests on its handle (31) (refer to view n°7a).

4 - Enter the bracket (34) in and fix it with the 2 screws (85) (refer to view n°7b).

5 - Screw the air hose (36).

6 - Fasten the screw (84).

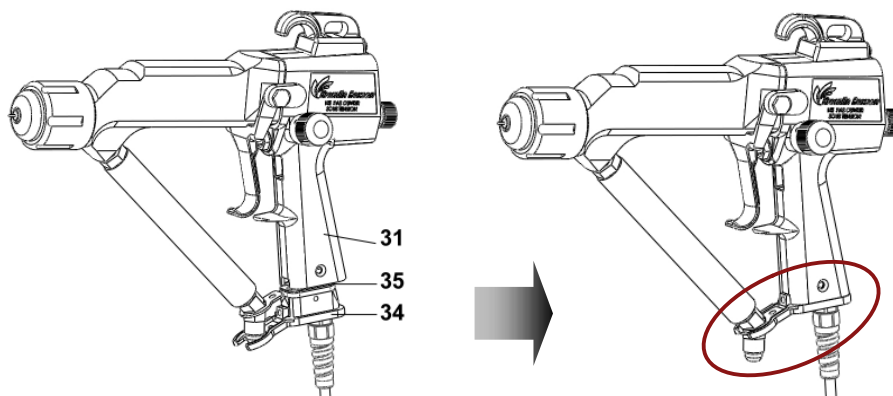
7 - Re-tighten the screw (82).

8 - Take off the guide wires of the rope-thimble (97).

9 - Carry out the operations **2 to 11** of generator and oscillator installation.

View n° 7a

View n° 7b





Nur gechulte Facharbeitskräfte dürfen diese Arbeiten ausführen. Die Nichtbeachtung der Demontage- oder Montagerregeln kann Funktionsstörung verursachen und Unsicherheitsbedingungen schaffen.

Zur Reinigung, Montage oder Demontage von Anlagenelementen folgendes beobachten:

- den Stecker der Steuereinheit herausziehen.
- die Versorgungskabel zwischen Generator und Steuereinheit abziehen.

## ■ AUSTAUCH DES GENERATORS UND OSZILLATORS

### Ausbau

- 1 - Die 3 Schrauben (80) des Typenschildes (41) abschrauben (Zeichnung Nr.1).
- 2 - Den Nadelanschlag (1) und die Mutter (2) herausschrauben.
- 3 - Das Typenschild (41) abschrauben, die Platte (44) und Flachdichtung (24) abheben.
- 4 - Die Pistole rückwärts leicht auf die Hand schlagen, damit die Generator/Oszillatoreinheit (25 + 81) aus der Pistole rutschen.

→ **Dazu niemals Werkzeug benutzen.**

**Die Generator/Oszillatoreinheit vorsichtig handhaben.**

- 5 - Die 6 Schrauben (98) herausdrehen, um den Generator (25) vom Oszillator (81) zu trennen.
- 6 - Das defekte Teil ersetzen.

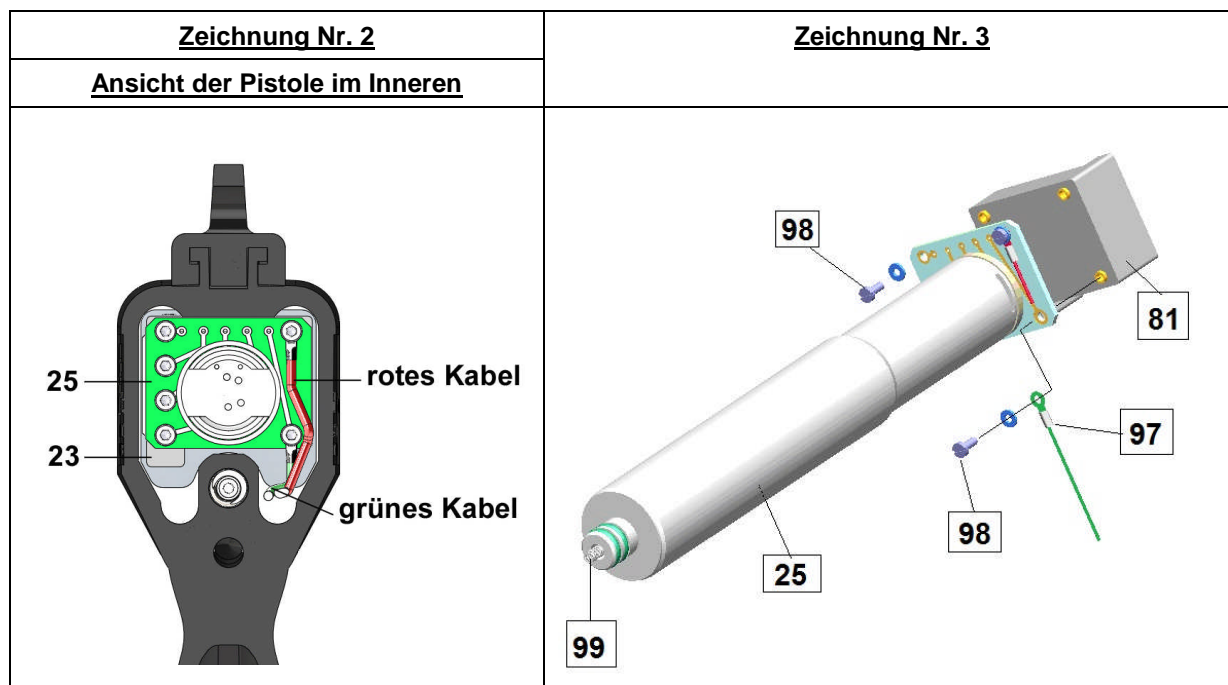
### Einbau

**WICHTIG : Vor dem zusammenschrauben der beiden Teile, eine neue Flachdichtung (24) verwenden:**

- 1 - Mit den mitgelieferten 4 Schrauben (98) und 4 Scheiben, den Generator mit dem Oszillator verschrauben.
- 2 - Die 2 Kabel (97) mit den Schrauben (98) und Scheiben befestigen.

**Die Unterlegscheiben nicht vergessen.**

**Die richtige Positionierung der Kabel, je nach Farbe, ist auf Zeichnung Nr. 2 und Nr. 3. zu ersehen**



- 3 - Bevor der neue Generator und Oszillator wieder eingesetzt wird, müssen die O-Ringe des Generators leicht eingefettet werden und sicher gestellt werden, dass die Feder (99) 3 - 4 mm vorsteht.
- 4 - Schieben Sie die Generatoreinheit in die Pistole. Achten Sie darauf, dass das rote Kabel über dem Generator liegt.

- 5 - Die hintere Flachdichtung nicht vergessen (24), welche beim neuen Ersatzteil beiliegt.
- 6 - Die hintere Platte (44) einsetzen.

**Aufpassen, dass das Kabel nicht eingeklemmt wird.**

- 7 - Das Typenschild (41) einsetzen.
- 8 - Die Anschlagmutter (2) einschrauben und dann die 3 Schrauben (80) einsetzen.
- 9 - Die Anschlagmutter (2) festziehen.
- 10 - Die Schrauben (80) festziehen.
- 11 - Den Nadelanschlag (1) aufschrauben.

**DIE MONTAGEHINWEISE BEACHTEN - GLEICHMÄSSIGES FESTZIEHEN IST WICHTIG**  
**Bei fehlerhaftem Zusammenbau könnte Farbe oder Verdünnung in die Pistole eintreten und die**  
**Elektronik zerstören.**

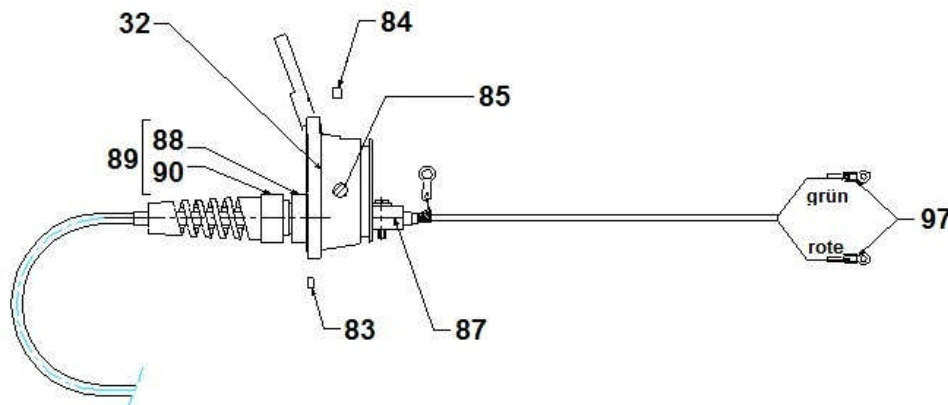
## ■ AUSTAUCH DES ELEKTROKABELS

### Ausbau

- 1 - Den Generator mit dem Oszillator ausbauen, wie oben von **1 bis 4** beschrieben.
- 5 - Die 2 Schrauben (98) abschrauben und die Kabel (97) von der Generator Einheit trennen (Zeichnung Nr.3).
- 6 - Die Generator Einheit zur Seite legen.
- 7 - Die Schraube (82) herausschrauben.
- 8 - Die Schraube (84) lösen.
- 9 - Das Luftrohr (36) herausschrauben.
- 10 - Die 2 Schrauben (85) herausdrehen.
- 11 - Die Platte (34) nach unten drücken und die Kabeleinheit (32) aus dem Handgriff ziehen. Das Kabel vorsichtig aus der Pistole ziehen.

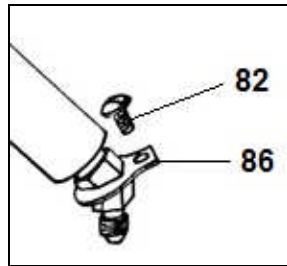
### Einbau

Die Kabel werden mit einem Führungsdraht (aus Messing) geliefert. Siehe Zeichnung Nr. 4



**Zeichnung**  
**Nr. 4**

1 - Montieren Sie die Fixierplatte (86) an den Nippel (Zeichnung Nr.5).



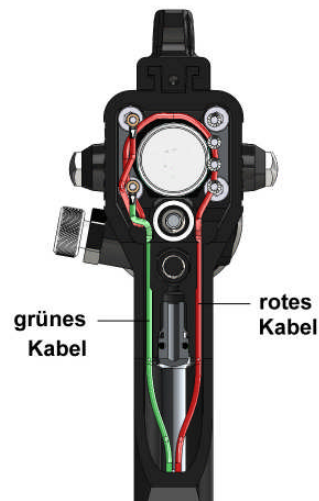
Zeichnung Nr. 5

2 - Mit dem Führungsdraht das Kabel in die Pistole schieben (Zeichnung Nr. 6b).

Zeichnung Nr.6a  
- Alte Montageversion



Zeichnung Nr. 6b  
- Aktuelle Montageversion



3 - Das Kabel so weit durchziehen, bis der Sockel (32) am Griff anschlägt (Zeichnung Nr. 7a).

4 - Den Sockel (32) einsetzen und mit den 2 Schrauben (85) fixieren.

5 - Das Luftrohr (35) einschrauben.

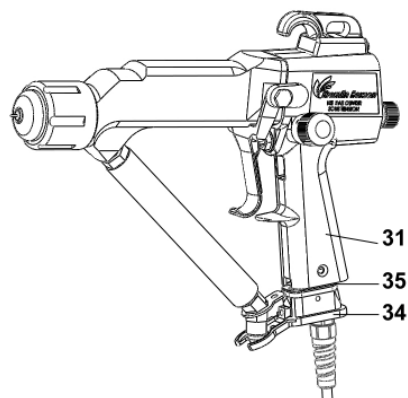
6 - Die Madenschraube (84) wieder festziehen.

7 - Die Schraube (82) nachziehen.

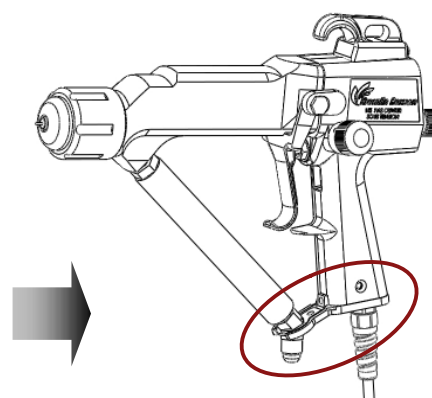
8 - Den Führungsdraht von den Kabelschuhen (97) abnehmen.

9 - Restlicher Einbau wie 2 bis 11 des Generatoreinbaues.

Zeichnung Nr. 7a



Zeichnung Nr. 7b



Un personal cualificado debe ejecutar estas operaciones. Al no observar las etapas de desmontaje y montaje, incidencias de funcionamiento y condiciones de inseguridad pueden surgir.

Antes de intervenir :

- cortar la alimentación sector de la caja de control.
- desconectar el cable de alimentación de la barra generadora al nivel de la caja de control.

## ■ CAMBIO DEL GENERADOR ALTA TENSIÓN Y DEL OSCILADOR

### Desmontaje

- 1 - Desenroscar los 3 tornillos de mantenimiento (80) de la placa de identificación (41) (consultar vista n°1).
- 2 - Sacar el tope de aguja (1) y desenroscar la tuerca de tope (2).
- 3 - Quitar la placa de identificación (41), la placa trasera (44) y la junta trasera (24).
- 4 - Inclinar hacia atrás la pistola para deslizar el conjunto generador-oscilador (25 + 81) de su alojamiento

→ **no utilizar herramientas para esta operación.**

Si el conjunto generador - oscilador no se desliza fácilmente, golpear suavemente la parte trasera de la pistola para facilitar la extracción de este conjunto.

**Manipule el generador y el oscilador con precaución.**

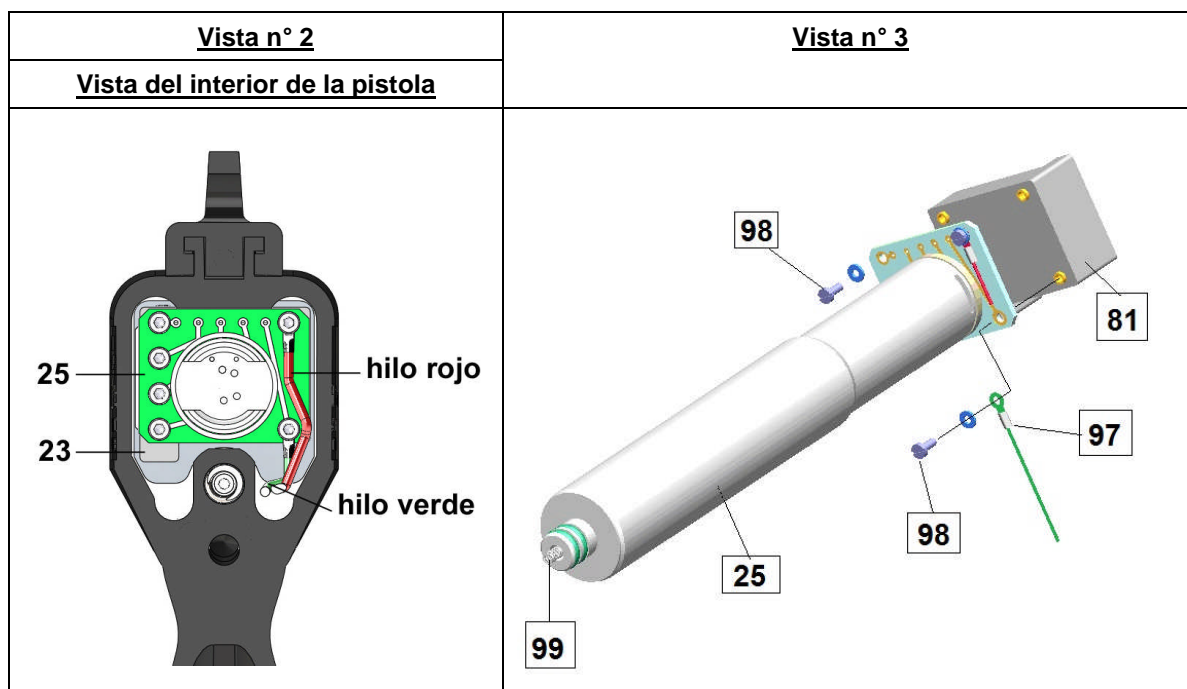
- 5 - Desenroscar los 6 tornillos (98) para separar el generador (25) del oscilador (81).
- 6 - Cambiar el generador o el oscilador.

### Montaje

- 1 - Acoplar el generador y el oscilador con 4 tornillos (98) y 4 arandelas (unos tornillos y unas arandelas de recambio se suministran con el conjunto generador equipado de recambio y el conjunto oscilador equipado de recambio).
- 2 - Fijar los 2 terminales (97) del cable de alimentación sobre el conjunto generador-oscilador con las 2 arandelas y los 2 tornillos (98).

**No olvide montar las arandelas.**

**Cumplir con la posición y la orientación de los terminales y con el color de los hilos (consultar vistas n°2 y n°3).**



- 3 - Antes de introducir el nuevo conjunto generador-oscilador, comprobar que haya grasa en el generador y que el muelle (99) desborde de unos 3-4 mm. Si no fuera el caso, tirar un poco el muelle.
- 4 - Deslizar el conjunto en su alojamiento. El hilo rojo debe pasar encima de la barra generadora.
- 5 - Cambiar la junta plana de estanqueidad trasera (24). Esta junta se suministra con los conjuntos "oscilador equipado" y "generador equipado" de recambio.
- 6 - Posicionar la placa trasera (44).

**No acorrale el cable entre la placa trasera y la empuñadura de la pistola.**

- 7 - Posicionar la placa de identificación (41).
- 8 - Enroscar la tuerca de tope (2) y después los 3 tornillos de mantenimiento (80).
- 9 - Apretar la tuerca de tope (2).
- 10 - Bloquear los tornillos (80).
- 11 - Enroscar de nuevo el tope de aguja (1).

**CUMPLIR CON EL ORDEN DE MONTAJE - ASEGURAR UN AJUSTE CORRECTO**  
**Un montaje incorrecto puede provocar la penetración de producto en la electrónica y destruir ésta.**

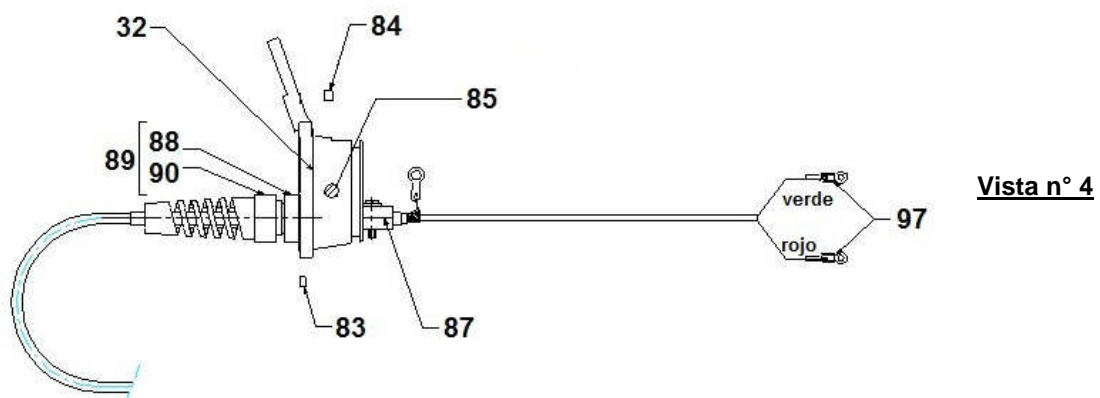
## ■ CAMBIO DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN ALTA TENSIÓN

### Desmontaje

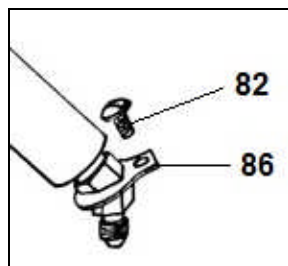
- 1 - Ejecutar las etapas **1 a 4** del desmontaje del generador y del oscilador.
- 5 - Desenroscar 2 de los 6 tornillos (98) para separar los hilos rojo y verde del cable de alimentación (33) del conjunto generador - oscilador (consultar vista n°3).
- 6 - Poner a un lado el conjunto generador - oscilador.
- 7 - Sacar el tornillo (82).
- 8 - Aflojar el tornillo (84).
- 9 - Desenroscar el tubo de aire (36).
- 10 - Quitar los 2 tornillos (85).
- 11 - Quitar la pata de fijación (34) para sacar el cable del cuerpo de la pistola guiándole. Tenga cuidado con la placa del racor (86).

### Montaje

El cable de alimentación se suministra con un hilo de dirección (de latón) que está fijado en los terminales (consultar vista n°4).



1 - Montar la placa (86) en el racor (consultar vista n°5).



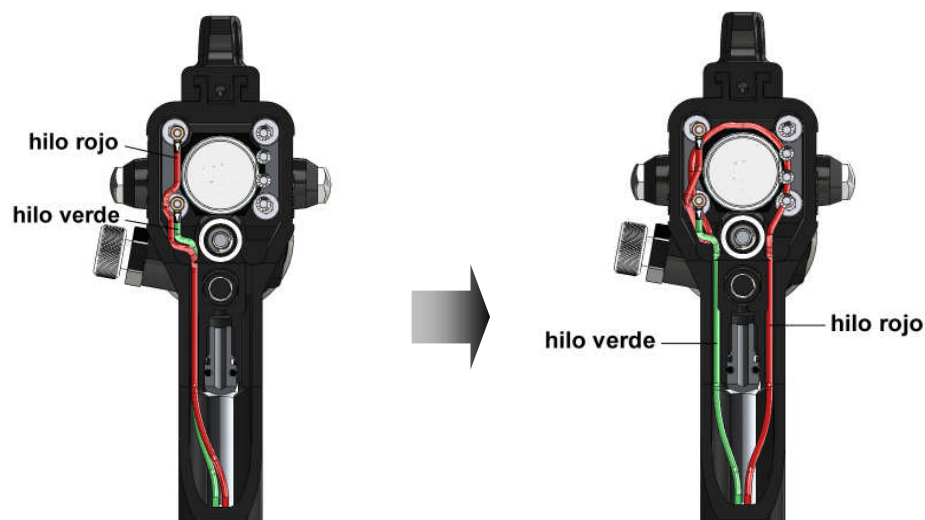
Vista n° 5

2 - Introducir el cable de alimentación en la pistola utilizando los hilos de dirección (consultar vista n° 6b).

Vista n° 6a - Viejo montaje

Vista n° 6b - Montaje actual

Vistas traseras de la pistola



3 - Tirar del cable hasta que la pata de fijación se apoya en la empuñadura (31) (consultar vista n°7a).

4 - Encajar la pata de fijación (32) y fijarla con los 2 tornillos (85) (consultar vista n°7b).

5 - Volver a montar el tubo de aire (36).

6 - Apretar el tornillo (84).

7 - Volver a enroscar el tornillo (82).

8 - Quitar los hilos de dirección de los terminales (97).

9 - Ejecutar las etapas 2 a 11 del montaje del generador y del oscilador.

Vista n° 7a

Vista n° 7b

